

目 次

1. ようこそあま市へ	2
2. 市内地区一覧	4
3. 市役所本庁舎・分庁舎及び他の業務取扱い施設の案内	6
4. 届出・証明	
■ 戸籍届出など	
(1) 戸籍届出	8
(2) 外国人住民に係る住民基本台帳制度	8
(3) 転入・転出・転居届	10
(4) 印鑑登録・証明	10
5. 生活一般	
■ ごみ	
(1) ごみの分け方・出し方	12
(2) ごみの収集	14
■ 上水道・下水道	
(1) 上水道・下水道の開始など	16
(2) 使用料について	16
■ 保育	
(1) 保育園等	18
(2) 児童クラブ	18
■ 学校	
(1) 日本の小・中学校制度	20
(2) 市内の小・中学校	20
■ 税	
(1) 市税の種類	22
(2) 納付方法	22
6. 医療・健康	
■ 社会保障	
(1) 国民健康保険制度	24
(2) 後期高齢者医療保険制度	24
(3) 介護保険制度	26
(4) 国民年金	26
(5) 障害者手帳	26
(6) 医療費助成	28
(7) 各種手当	30
■ 医療機関（病院・診療所）	
(1) 診療時に必要なもの	32
(2) 診療を受けるときの注意点	34
(3) 一般的な診療方法	34
(4) 外国語対応の病院検索	34
■ 健康（健診・母子保健）	
保健センター	36
(1) 成人保健	36
(2) 母子保健	36
7. 余暇・公共施設	
■ 教育・文化施設	
(1) 公民館・文化会館	40
(2) 図書館・図書室	42
(3) 七宝焼アートヴィレッジ、歴史民俗資料館	44
■ トレーニング室	46
8. 緊急・防災	
■ 休日や夜間に病気になった場合	48
■ 緊急時の電話	50
■ 防災（地震）	54
■ 防災（風水害）	56
9. その他	
■ 国際交流	58
■ 日本語教室	58
■ 生活情報・相談	60
■ 地図（公共施設・避難所）	
(1) 避難所とは	62
(2) 避難所開設条件	62

Table of Contents

1. Welcome to Ama City	2
2. District list	5
3. Ama City main office and other offices	6
4. Notification and certificates	
■ Notification of family register etc.	
(1) Notification of family register	8
(2) Basic Resident Registration System for foreign residents	8
(3) Notification for moving-in, moving-out, and change of address	10
(4) Certificate of seal registration	10
5. General living information	
■ Rubbish	
(1) Separation and disposal of rubbish	12
(2) Collection of rubbish	14
■ Waterworks and sewerage	
(1) Commencing waterworks and sewerage services, etc	16
(2) Rates	16
■ Nursery	
(1) Nursery school etc.	18
(2) After School Club	18
■ School	
(1) Elementary and junior high school system in Japan	20
(2) Elementary and junior high schools in Ama City	20
■ Tax	
(1) Types of municipal resident tax	22
(2) How to pay your taxes	22
6. Medical treatment and health	
■ Social security	
(1) National health insurance program	24
(2) Post elderly and disabled medical insurance	24
(3) Nursing care insurance program	26
(4) National Pension	26
(5) Disability certificate	26
(6) Medical expense subsidies	28
(7) Allowances	30
■ Medical institutions (hospitals and clinics)	
(1) What you need when you see a doctor	32
(2) Precautions when you receive medical treatment	34
(3) General flow when receiving medical treatment	34
(4) To find hospitals offering services in foreign languages	34
■ Health (health examinations, and maternal and child health)	
Health center	36
(1) Adult health care	36
(2) Maternal and child health	36
7. Recreation and public facilities	
■ Education and cultural facilities	
(1) Public hall and cultural hall	40
(2) Library and library room	42
(3) Shippo Art Village and Historical Museum	44
■ Training room	46
8. Emergency and disaster prevention	
■ If you become ill on holidays or at night	48
■ Emergency call	50
■ Disaster prevention (earthquake)	54
■ Disaster prevention (storm and flood damage)	56
9. Others	
■ International exchange	58
■ Japanese language class	58
■ Living information and consultation	60
■ Map (public facilities and shelters)	
(1) Shelter	63
(2) Conditions for opening shelters	63

ÍNDICE

1. Bem-vindo à cidade de Ama	3
2. Lista das áreas da cidade	5
3. Informações sobre o Paço Municipal da Prefeitura e suas Subsedes	7
4. Notificações / Certificados	
■ Notificação de registro domiciliar e outras etc	
(1) Notificações de registro domiciliar	9
(2) Sistema de registro básico de residente para os cidadãos estrangeiros	9
(3) Notificação de ingresso, saída e mudança	11
(4) Registro e certificado de carimbo pessoal	11
5. Vida cotidiana em geral	
■ Lixo	
(1) Seleção e descarte de lixo	13
(2) Coleta de lixo	15
■ Água e esgoto	
(1) Início de abastecimento de água e esgoto etc	17
(2) Tarifas de consumo	17
■ Cuidados infantis	
(1) Creches etc	19
(2) Clube infantil	19
■ Escolas	
(1) Sistema japonês de ensino primário e ginásial	21
(2) Escolas primárias e ginásiais da cidade	21
■ Impostos	
(1) Tipos de impostos municipais	23
(2) Formas de pagamento	23
6. Serviços médicos e de saúde	
■ Assistência social	
(1) Plano de seguro nacional de saúde	25
(2) Plano de seguro de tratamento médico de pessoas na terceira idade	25
(3) Plano de seguro de cuidados de enfermagem	27
(4) Pensão nacional	27
(5) Caderneta de deficiente	27
(6) Subsídio para tratamento médico	29
(7) Ajudas de custo	31
■ Instituições médicas (Hospitais / Clínicas)	
(1) Itens necessários para a consulta médica	33
(2) Precauções a tomar nas consultas médicas	35
(3) Formas de consulta médica geral	35
(4) Busca de hospitais com atendimento em língua estrangeira	35
■ Saúde (Exame médico / Saúde Materno-Infantil)	
Postos de saúde	37
(1) Saúde de adultos	37
(2) Saúde materno-infantil	37
7. Centros de lazer e instituições públicas	
■ Instituições de educação e cultura	
(1) Centros comunitários e casas de cultura	41
(2) Bibliotecas públicas e gabinetes de leitura	43
(3) Shippo Art Village, Museu de História e Folclore	45
■ Estúdios de treinamento	47
8. Emergência / Prevenção de desastres	
■ Atendimento médico nos fins de semana, feriados e à noite	49
■ Telefones de emergência	51
■ Prevenção de desastre (Terremoto)	55
■ Prevenção de desastres (Ventos e inundações)	57
9. Outros	
■ Intercâmbio internacional	59
■ Aulas de japonês	59
■ Informações e consultas sobre a vida cotidiana	61
■ Mapa (Instituições públicas / Locais de refúgio)	
(1) O que são locais de refúgio	64
(2) Condições para instalação de locais de refúgio	64

目录

1. 海部市欢迎您	3
2. 市内地区一览	5
3. 市政府总部行政楼及分部行政楼的介绍	7
4. 申报及证明	
■ 户籍申报等	
(1) 户籍申报	9
(2) 有关外籍居民的居民基本登记制度	9
(3) 迁入、迁出及迁居申报	11
(4) 印章登记及证明	11
5. 普通民生	
■ 垃圾	
(1) 垃圾的分类及丢弃方法	13
(2) 垃圾的收运	15
■ 自来水及下水道	
(1) 自来水及下水道的启用等	17
(2) 关于收费	17
■ 保育	
(1) 保育园等	19
(2) 儿童俱乐部	19
■ 学校	
(1) 日本的小学及中学制度	21
(2) 市内的小学及中学	21
■ 税务	
(1) 市税的种类	23
(2) 缴纳方法	23
6. 医疗及健康	
■ 社会保障	
(1) 国民健康保险制度	25
(2) 后期高龄者医疗保险制度	25
(3) 护理保险制度	27
(4) 国民年金	27
(5) 残疾人手册	27
(6) 医疗费补助	29
(7) 各种补贴	31
■ 医疗机构 (医院及诊所)	
(1) 就诊时的所需物品	33
(2) 就诊时的注意事项	35
(3) 普通就诊方法	35
(4) 搜索可用外语沟通的医院	35
■ 健康 (体检及母子保健)	
保健中心	37
(1) 成人保健	37
(2) 母子保健	37
7. 休闲及公共设施	
■ 教育及文化设施	
(1) 公民馆及文化会馆	41
(2) 图书馆及图书室	43
(3) 七宝烧艺术村及历史民俗资料馆	45
■ 健身房	47
8. 紧急状况及防灾	
■ 节假日及夜间患病时	49
■ 紧急电话	51
■ 防灾 (地震)	55
■ 防灾 (风灾及水灾)	57
9. 其他	
■ 国际交流	59
■ 日语教室	59
■ 生活信息及咨询	61
■ 地图 (公共设施及避难所)	
(1) 何为避难所	65
(2) 避难所的开放条件	65